

Traduzione¹

Convenzione tra la Svizzera e la Francia concernente varie modificazioni del confine

Conclusa il 25 febbraio 1953

Approvata dall'Assemblea federale il 23 dicembre 1953²

Istrumenti di ratificazione scambiati il 10 settembre 1957

Entrata in vigore il 10 settembre 1957

Il Consiglio federale svizzero

e

il Presidente della Repubblica francese,

animati dal desiderio di sistemare il confine dei due Stati, hanno deciso di concludere a tale scopo una convenzione e hanno designato come loro plenipotenziari:

(Seguono i nomi dei plenipotenziari)

i quali, dopo essersi comunicati i loro pieni poteri trovati in buona e debita forma, hanno convenuto quanto segue:

Art. 1

Il confine franco-svizzero modificato è fissato conformemente ai piani di situazione allegati alla presente convenzione³ e riguarda i seguenti settori:

1. Tra i cippi da 1 a 12, Cantone di Soletta, Comune di Bättwil, e il Dipartimento dell'Alto Reno, Comune di Leymen.
2. Tra i cippi da 76 a 80, Cantone di Soletta, Comune di Rodersdorf, e il Dipartimento dell'Alto Reno, Comune di Biedertal.
3. Tra i cippi da 104 a 107, Cantone di Berna, Comune di Bonfol, e il Dipartimento dell'Alto Reno, Comune di Courtavon.
4. Tra i cippi da 151a a 152a, Cantone di Berna, Comune di Beurnevésin, e il territorio di Belfort, Comune di Réchesy.
5. Tra i cippi da 215 a 221, Cantone di Berna, Comune di Boncourt, e il territorio di Belfort, Comune di Courcelles.
6. Tra i cippi da 239 a 240, Cantone di Berna, Comune di Boncourt, e il territorio di Belfort, Comune di Delle.

RU 1957 891; FF 1953 III 71 ediz. ted. 71 ediz. franc.

¹ Il testo originale è pubblicato sotto lo stesso numero nell'ediz. franc. della presente Raccolta.

² Art. I cpv. 1 n. 1 del DF del 23 dic. 1953 (RU 1957 889).

³ Questi piani, pubblicati nella RU (RU 1957 891 e segg.), non sono riprodotti nella presente Raccolta.

7. Tra i cippi da 250 a 256, Cantone di Berna, Comune di Boncourt, e il territorio di Belfort, Comune di Delle.
8. Tra i cippi da 279 a 281, Cantone di Berna, Comune di Boncourt, e il territorio di Belfort, Comune di Delle.
9. Tra i cippi da 292 a 293, Cantone di Berna, Comune di Buix, e il territorio di Belfort, Comune di Lebetain.
10. Tra i cippi da 300 a 302, Cantone di Berna, Comune di Bure, e il territorio di Belfort, Comune di Villars-le-Sec.
11. Tra i cippi da 318 a 319, Cantone di Berna, Comune di Bure, e il territorio di Belfort, Comune di Villars-le-Sec.
12. Tra i cippi da 320 a 321a, Cantone di Berna, Comune di Bure, e il territorio di Belfort, Comune di Villars-le-Sec.
13. Tra i cippi da 323 a 326, Cantone di Berna, Comune di Bure, e il territorio di Belfort, Comune di Croix.
14. Tra i cippi da 342 a 343, Cantone di Berna, Comune di Fahy e il Dipartimento dei Doubs, Comune di Abevillers.

Art. 2

Le spese risultanti dall'esecuzione delle disposizioni prese per l'esecuzione della presente convenzione saranno ripartite in parti eguali fra i due Stati.

Art. 3

La presente convenzione sarà ratificata e gli strumenti di ratificazione saranno scambiati a Parigi.

In fede di che, i plenipotenziari hanno firmato la presente Convenzione.

Fatto a Ginevra, in due esemplari, il 25 febbraio 1953.

De Raemy

Lobut